

Sổ Tay Quy Tắc Ứng Xử Của Nhà

Cung Cấp Harbor Freight Tools

Tháng 12 năm 2021

HARBOR FREIGHT



Mục lục

Tổng quan	3
Trách Nhiệm Môi Trường Và Xã Hội (SER).....	4
<i>Minh bạch.....</i>	<i>4</i>
<i>Tuổi tối thiểu đối với nhân viên/lao động trẻ em.....</i>	<i>4</i>
<i>Lao động tự nguyện.....</i>	<i>5</i>
<i>Thanh toán.....</i>	<i>5</i>
<i>Giờ làm việc.....</i>	<i>5</i>
<i>Không phân biệt đối xử.....</i>	<i>6</i>
<i>Tự Do Lập Hội và Thương Lượng Tập Thể.....</i>	<i>6</i>
<i>Sức khỏe và sự an toàn.....</i>	<i>6</i>
<i>Môi trường.....</i>	<i>7</i>
<i>Cơ Chế Khiếu Nại.....</i>	<i>7</i>
Tuân Thủ Doanh Nghiệp Và Các Tiêu Chuẩn Đạo Đức.....	8
<i>Xung Đột Lợi Ích.....</i>	<i>8</i>
<i>Quà Tặng Và Giải Trí.....</i>	<i>8</i>
<i>Gian Lận.....</i>	<i>8</i>
<i>Đạo Luật Chống Tham Nhũng Ở Nước Ngoài.....</i>	<i>9</i>
<i>Báo Cáo Vi Phạm.....</i>	<i>9</i>
<i>Thông báo.....</i>	<i>9</i>
Đa Dạng Nhà Cung Cấp và Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng.....	10
<i>Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng - Tuyên Bố Hành Động Chắc Chắn.....</i>	<i>10</i>
<i>An Toàn Sản Phẩm.....</i>	<i>11</i>
An Toàn Sản Phẩm và Sờ Hữu Trí Tuệ.....	11
<i>Sờ Hữu Trí Tuệ.....</i>	<i>11</i>
Nguồn gốc xuất xứ.....	13
<i>Đánh Dấu Và Ghi Nhãn Nguồn Gốc Xuất Xứ.....</i>	<i>13</i>
Cam Kết Tuân Thủ Xã Hội.....	14
Tuyên bố tuân thủ.....	15

QUY TẮC ỨNG XỬ CỦA NHÀ CUNG CẤP

Tổng quan

Harbor Freight Tools xây dựng và phát triển kinh doanh theo tiêu chí bền vững bằng cách cung cấp cho khách hàng của chúng tôi các sản phẩm đáp ứng nhu cầu của họ theo tinh thần có trách nhiệm với xã hội. Các tiêu chuẩn được quy định trong Hướng Dẫn Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Nhà Cung Cấp này ("Tiêu chuẩn") có sự tham khảo của nhiều nguyên tắc của Tổ Chức Tiêu Chuẩn Hóa Quốc Tế ("ISO") và Tổ Chức Lao Động Quốc Tế ("ILO"); Các tiêu chuẩn giúp chúng tôi hiện thực hóa trong việc cải tiến và cộng tác liên tục với các đối tác nhà cung cấp của chúng tôi.

Mục tiêu chung của Harbor Freight Tools là đảm bảo sản xuất hàng hóa theo tinh thần có đạo đức và minh bạch, góp phần nâng cao sức khỏe và sự an toàn của nhân viên và cho phúc lợi xã hội của chúng ta.

ILO đã duy trì và phát triển hệ thống tiêu chuẩn lao động quốc tế nhằm thúc đẩy cơ hội cho phụ nữ và nam giới có được công việc tốt và hiệu quả, trong điều kiện tự do, công bằng, an ninh và nhân phẩm được tôn trọng.

Các tiêu chuẩn áp dụng cho tất cả các Nhà cung cấp của chúng tôi và là hướng dẫn khi làm việc với Harbor Freight Tools.

Để xác thực việc tuân thủ Tiêu chuẩn và để đảm bảo rằng Nhà cung cấp và các nhà máy của họ đáp ứng các nghĩa vụ của họ, Harbor Freight Tools hoặc đại diện của công ty có thể tiến hành kiểm tra xác minh không báo trước bất cứ lúc nào. Các nhà cung cấp phải hợp tác đầy đủ với các cuộc kiểm tra như vậy và cần phải minh bạch và hợp tác với đại diện của Harbor Freight Tools (bao gồm các công ty giám sát của bên thứ ba được phê duyệt của Harbor Freight Tools).

Trách Nhiệm Môi Trường Và Xã Hội (SER)

Harbor Freight Tools hy vọng tất cả các Nhà cung cấp tuân thủ tất cả các luật, quy tắc và quy định quốc tế, liên bang, tiểu bang và địa phương hiện hành trong sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ và xử lý hàng hóa được cung cấp cho Harbor Freight Tools. Điều này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, duy trì xây dựng, an toàn hỏa hoạn và tính mạng, và đảm bảo các chứng nhận, giấy phép, thỏa thuận, bằng sáng chế và đăng ký thích hợp. Khuyến khích tất cả các Nhà cung cấp làm tốt hơn cả các hướng dẫn của Harbor Freight Tools và thúc đẩy cải tiến liên tục trong suốt các hoạt động của họ. Tất cả các Nhà cung cấp phải luôn có thể chứng minh sự tuân thủ các yêu cầu này theo yêu cầu của Harbor Freight Tools hoặc (các) đại diện được chỉ định của công ty.

Harbor Freight Tools có thể tùy ý và bất cứ lúc nào (không cần thông báo trước) thực hiện kiểm toán Trách Nhiệm Xã Hội Và Môi Trường (SER) tại các nhà máy sản xuất sản phẩm cho và/ hoặc bán sản phẩm cho Harbor Freight Tools. Nếu Nhà cung cấp không có chương trình SER hoặc chương trình trách nhiệm doanh nghiệp, Harbor Freight Tools sẽ làm việc với Nhà cung cấp đó để đảm bảo rằng Nhà cung cấp đang xây dựng các khả năng nội bộ để giám sát việc tuân thủ tại các cơ sở của mình, nhưng Nhà cung cấp vẫn phải tuân thủ Tiêu chuẩn như được nêu chi tiết trong hướng dẫn này. Harbor Freight Tools có quyền kiểm toán mọi hoạt động của Nhà cung cấp liên quan đến sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ và xử lý hàng hóa cho Harbor Freight Tools. Harbor Freight Tools hy vọng rằng mọi thay đổi đối với công ty, nhà máy hoặc địa điểm sản xuất của Nhà cung cấp sẽ được thông báo bằng văn bản cho Harbor Freight Tools để đánh giá. Ngoài ra, việc sản xuất các sản phẩm của Harbor Freight Tools không được di dời khỏi các cơ sở được phê duyệt mà không có sự chấp thuận trước của chúng tôi.

Minh bạch

Các nhà cung cấp phải minh bạch về môi trường nhà máy, hoạt động, chính sách, quy trình và hồ sơ liên quan của họ cho Harbor Freight Tools hoặc đại diện được chỉ định của họ.

- Các nhà cung cấp phải tiết lộ các điều kiện có thể mâu thuẫn với bất kỳ tiêu chuẩn nào của Harbor Freight Tools hoặc bất kỳ quy định hoặc luật hiện hành nào trong các cơ sở sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ hoặc xử lý hàng hóa của Harbor Freight Tools. Harbor Freight Tools hoặc đại diện được chỉ định của công ty phải được phép tiếp cận để tiến hành đánh giá cơ sở sản xuất các sản phẩm của Harbor Freight Tools. Điều này bao gồm quyền tiếp cận vào cơ sở, các cuộc phỏng vấn nhân viên bí mật và bất kỳ tài liệu nào cần thiết để hoàn thành đánh giá SER và xác nhận việc tuân thủ Tiêu chuẩn.
- Các nhà cung cấp phải tiết lộ danh tính, địa điểm thực tế và quyền sở hữu của tất cả các nhà máy sẽ sản xuất hoặc tiếp xúc với hàng hóa Harbor Freight Tools, bao gồm cả việc sử dụng, thay đổi hoặc di dời các nhà thầu phụ. Việc đề xuất sử dụng nhà thầu phụ, thay đổi từ nhà máy này sang nhà máy khác hoặc di dời phải được thông báo cho Harbor Freight Tools.

Tuổi tối thiểu đối với nhân viên/lao động trẻ em

- Các nhà cung cấp không được sử dụng lao động trẻ em theo quy định của quốc gia nơi sản phẩm Harbor Freight Tools được sản xuất. Chúng tôi hy vọng các Nhà cung cấp của chúng tôi thuê nhân viên ("nhân viên" bao gồm tất cả các hình thức công nhân, bao gồm cả lao động nhập cư được thuê trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua các cơ quan làm việc theo hợp đồng, cơ quan lao động, công ty tuyển dụng hoặc các nguồn khác) đáp ứng ít nhất các yêu cầu về độ tuổi tối thiểu tại địa phương. Trong trường hợp không có luật chi phối yêu cầu như vậy, không được phép thuê nhân viên dưới 16 tuổi. Các nhà cung cấp phải lưu giữ bản sao giấy khai sinh hoặc các hồ sơ đáng tin cậy khác để chứng minh sự tuân thủ yêu cầu này. Nhân viên luôn giữ bản gốc giấy tờ nhân thân; quản lý/quản lý nhà máy và các cơ quan lao động không được giữ giấy tờ bản gốc của nhân viên, vì các giấy tờ như vậy có thể được sử dụng để ép buộc và dẫn đến lao động cưỡng bức hoặc không tự nguyện. Các nhà cung cấp phải tuân thủ các quy định tại địa phương và hợp đồng lao động khi sử dụng nhân viên vị thành niên hợp pháp (theo quy định của luật pháp địa phương và quốc gia).
- Nếu có các chương trình thực tập, Nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các yêu cầu pháp lý và tuân thủ tất cả các điều kiện hiện hành như được nêu trong luật pháp và quy định của địa phương, bao gồm thanh toán tiền lương.

Lao động tự nguyện

Harbor Freight Tools không chấp nhận hoặc dung thứ việc sử dụng lao động cưỡng bức hoặc không tự nguyện, trực tiếp hoặc gián tiếp, bởi các Nhà cung cấp, nhà thầu hoặc nhà thầu phụ của chúng tôi.

- Làm việc phải mang tính tự nguyện. Lao động cưỡng bức, nô lệ, bó buộc hoặc ép buộc sẽ không được sử dụng để sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ hoặc xử lý hàng hóa cho Harbor Freight Tools. Lệnh cấm này bao gồm việc sử dụng lao động di cư cưỡng bức hoặc lao động bị kết án không tự nguyện. Không được yêu cầu nhân viên từ bỏ giấy tờ tùy thân hoặc các tài liệu cá nhân bản gốc khác hoặc trả tiền đặt cọc như một điều kiện làm việc. Nhân viên phải được tự do rời khỏi nơi làm việc khi hết ca và có thể từ chức mà không chịu hậu quả. Tất cả thời gian làm thêm phải là tự nguyện và không vượt quá giới hạn theo quy định pháp luật của địa phương.
- Nhân viên sẽ được các Nhà cung cấp sử dụng theo các thỏa thuận quốc tế có liên quan giữa các quốc gia nhận và gửi.

Thanh toán

Các nhà cung cấp phải thanh toán cho tất cả nhân viên tiền lương, tiền làm thêm giờ, giờ tối đa, lương theo sản phẩm và các yếu tố thanh toán và lợi ích khác đáp ứng hoặc vượt quá tiêu chuẩn pháp lý, tiêu chuẩn ngành địa phương hoặc thỏa thuận tập thể, tùy theo mức nào cao hơn. Các nhà cung cấp được khuyến khích cung cấp tiền lương và lợi ích đủ để đáp ứng nhu cầu cơ bản của một cá nhân và cung cấp một số thu nhập tùy ý cho nhân viên và gia đình họ.

- Nhà cung cấp và quản lý nhà máy phải thanh toán cho tất cả nhân viên theo quy định của địa phương và khi áp dụng theo các thỏa thuận hợp đồng.
- Nhân viên phải được cung cấp thông tin bằng văn bản và dễ hiểu về việc làm và lương thưởng của họ. Không được khấu trừ lương nếu không có sự cho phép rõ ràng của nhân viên và không được thực hiện như một biện pháp kỷ luật.
- Các nhà cung cấp phải có hệ thống để xác minh và ghi lại chính xác bảng lương, các khoản khấu trừ và số giờ làm việc của nhân viên theo quy định của luật pháp địa phương.
- Tất cả nhân viên, bao gồm cả người thực tập, phải được trả ít nhất bằng tiền mặt tương đương với mức lương tối thiểu hợp pháp. Nhân viên phải được trả lương trực tiếp một cách thường xuyên theo lịch trình được công bố. Phải cung cấp ở mức quyền lợi tối thiểu, bắt buộc về mặt pháp lý, bao gồm bảo hiểm, cho tất cả nhân viên mà không được khấu trừ bất hợp lý, không công bằng hoặc không tương xứng.
- Nhân viên phải có quyền tiếp cận hồ sơ thu nhập cá nhân chính xác và đầy đủ của họ, được lưu giữ theo Nguyên tắc Kế toán được chấp nhận chung hoặc Chuẩn mực Báo cáo Tài chính Quốc tế. Harbor Freight Tools khuyến khích sử dụng hệ thống chấm công bằng vân tay hoặc nhận dạng khuôn mặt để đảm bảo lưu trữ chính xác số giờ làm việc.

Giờ làm việc

Các nhà cung cấp phải có điều kiện và giờ làm việc hợp lý cho nhân viên.

- Nhân viên không được làm việc nhiều giờ trong một tuần hơn mức pháp luật cho phép.
- Các nhà máy phải cấp phép cho nhân viên rời khỏi nhà máy trong những trường hợp hợp lý, chẳng hạn như trường hợp khẩn cấp cá nhân hoặc gia đình, mà không bị phạt kỷ luật. Các nhà máy không được ngăn chặn hoặc cản trở nhân viên rời khỏi cơ sở.

- Nhân viên phải được thanh toán hợp lý cho công việc làm thêm giờ theo yêu cầu của pháp luật, và làm thêm giờ phải là tự nguyện và trong giới hạn quy định của luật pháp địa phương.
- Nhân viên phải được phép nghỉ liên tục không gián đoạn 24 giờ sau mỗi 6 ngày làm việc liên tục.

Không phân biệt đối xử

Việc làm chỉ nên dựa trên khả năng và sự sẵn sàng của cá nhân để thực hiện các yêu cầu công việc chứ không dựa trên đặc điểm cá nhân. Tiêu chuẩn này nên áp dụng cho tất cả các khía cạnh của việc làm, bao gồm, nhưng không giới hạn, tuyển dụng, tiền lương, lợi ích, đào tạo, thăng chức, thăng tiến, kỷ luật, chấm dứt hoặc nghỉ hưu.

- Các nhà cung cấp phải thực hiện các hoạt động tuyển dụng xác minh chính xác tuổi của nhân viên và quyền hợp pháp để làm việc tại địa phương và quốc gia trước khi làm việc.
- Các nhà cung cấp không được phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuynh hướng tình dục, tôn giáo, khuyết tật, tuổi tác, tình trạng của cha mẹ, mang thai hoặc các yếu tố tương tự khác trong khâu tuyển dụng hoặc bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện làm việc nào khác, bao gồm cả việc giao việc, đào tạo nghề nghiệp, thăng chức, thăng tiến, tiền lương và các khoản bồi thường khác, việc chu cấp các lợi ích xã hội, kỷ luật hoặc chấm dứt.
- Các nhà cung cấp cần có cam kết về các nguyên tắc cơ bản của quyền con người. Các nhà cung cấp phải đối xử với tất cả nhân viên với sự tôn trọng và nhân phẩm. Các nhà cung cấp không được sử dụng hoặc cho phép áp dụng hình phạt về thể xác hoặc bất kỳ hình thức ép buộc nào về thể chất hoặc tâm lý bao gồm lạm dụng bằng lời nói và quấy rối tình dục. Các nhà cung cấp phải thực hiện các thủ tục hợp lý để kỷ luật và/hoặc chấm dứt nhân viên vi phạm các tiêu chuẩn này. Các nhà cung cấp phải lưu giữ tài liệu thích hợp về những hành động này.
- Các nhà cung cấp không được sử dụng tiền phạt như một biện pháp kỷ luật trừng phạt.

Tự Do Lập Hội và Thương Lượng Tập Thể

Các nhà cung cấp phải công nhận và tôn trọng quyền của nhân viên trong việc tự do lập hội và thương lượng tập thể theo yêu cầu của pháp luật.

Sức khỏe và sự an toàn

Harbor Freight Tools yêu cầu các Nhà cung cấp cung cấp môi trường làm việc an toàn và lành mạnh theo quy định hiện hành của pháp luật ở địa phương và phải có bộ chính sách và quy trình tuyển dụng/nhân sự toàn diện được truyền đạt đầy đủ đến lực lượng lao động của họ.

- An toàn xây dựng và an toàn hỏa hoạn là mối quan tâm hàng đầu của Harbor Freight Tools vì đây là lĩnh vực có thể kiểm soát trực tiếp khi chúng ta đầu tư các nguồn lực thích hợp và là nơi chúng ta có thể có những cải thiện thực tế có thể đo lường được về vấn đề an toàn và sức khỏe của nhân viên.
- Tất cả các cơ sở được sử dụng trong sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ và xử lý hàng hóa phải tuân thủ các quy tắc xây dựng quốc gia và địa phương có liên quan và các quy định an toàn về phòng cháy chữa cháy.
- Nếu pháp luật yêu cầu phải thay đổi cơ sở hạ tầng nhưng việc thay đổi sẽ mất thời gian thì Nhà cung cấp phải thực hiện các biện pháp kiểm soát để đảm bảo an toàn cho tất cả nhân viên.
- Tất cả các cơ sở phải chứng minh sự hiểu biết và tuân thủ các yêu cầu an toàn cháy nổ theo quy định của quốc gia và địa phương liên quan. Việc này bao gồm kiểm soát quản lý để đảm bảo sự hiểu biết liên kết và diễn tập chữa cháy thường xuyên để thực hành và không ngừng cải tiến.

- Tất cả các cơ sở phải có kế hoạch sơ tán được đăng tải rõ ràng. Nên tiến hành các cuộc diễn tập sơ tán ít nhất hai lần một năm để nhân viên được đào tạo về các đường thoát hiểm và lối thoát hiểm.
- Tất cả các cơ sở phải có sẵn bộ dụng cụ sơ cứu và ít nhất một (1) cộng tác viên được đào tạo về sơ cứu cơ bản tại chỗ trong giờ làm việc, và tại mọi thời điểm nếu có ký túc xá.
- Chủ lao động cung cấp các cơ sở chuẩn bị nhà ở và thực phẩm phải đảm bảo rằng các cơ sở này cung cấp cho cư dân của họ môi trường sống an toàn và lành mạnh, theo tất cả các luật và quy định hiện hành.
- Chủ lao động phải cung cấp thiết bị bảo vệ cá nhân (PPE) phù hợp cho các điều kiện làm việc nguy hiểm cho tất cả nhân viên tiếp xúc với các điều kiện đó. Phải cung cấp PPE miễn phí cho nhân viên. Người sử dụng lao động phải đảm bảo nhân viên sử dụng PPE đúng cách thông qua đào tạo thường xuyên.

Môi trường

Các nhà cung cấp phải đảm bảo mọi cơ sở sản xuất tuân thủ luật pháp môi trường quốc gia và địa phương, bao gồm tất cả các luật liên quan đến xử lý chất thải, khí thải, chất thải, chất độc hại và xử lý chất thải nguy hại. Các nhà cung cấp phải xác nhận rằng tất cả các nguyên liệu đầu vào, bao gồm gỗ và “vật liệu xung đột” được lấy từ các nguồn cho phép, phù hợp với các điều ước và giao thức quốc tế bên cạnh luật pháp và quy định địa phương.

- Phải có, phải lưu giữ và giữ nguyên tất cả các giấy phép môi trường cần thiết về mặt pháp lý (ví dụ như giấy phép thải nước và không khí), phải tuân thủ các yêu cầu báo cáo và vận hành.
- Khí thải của các hóa chất hữu cơ dễ bay hơi, aerosol, chất ăn mòn, hạt, hóa chất làm suy giảm tầng ozone và các sản phẩm phụ được tạo ra từ các hoạt động phải được phân loại, theo dõi, kiểm soát và xử lý theo yêu cầu của luật áp dụng trước khi thải.
- Phải tuân thủ pháp luật hiện hành trước khi xả thải.
- Các nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành về các hạn chế nội dung sản phẩm, cấm hoặc hạn chế các chất cụ thể bao gồm luật ghi nhãn (đối với cả các quốc gia nguồn và thị trường cuối) và các quy định về tái chế và thải loại. Bảng dữ liệu an toàn (SDS) đầy đủ về sản phẩm hoặc thành phần hiện hành, bao gồm tất cả các thành phần hóa học, Dịch Vụ Tóm Tắt Hóa Chất (CAS) liên quan và phần trăm của mỗi thành phần phải được cung cấp cho Harbor Freight Tools khi được yêu cầu.
- Các nhà cung cấp phải đăng Bảng dữ liệu an toàn (SDS) về tất cả các hóa chất được sử dụng tại nơi sản xuất, bằng ngôn ngữ địa phương, gần nơi lưu trữ và việc sử dụng hóa chất. Ngoài ra, tất cả các hóa chất phải được lưu trữ trong các thùng chứa thứ cấp để bảo vệ chống rò rỉ và tràn.

Cơ Chế Khiếu Nại

Các nhà cung cấp phải cung cấp các điều kiện để nhân viên nhà máy có thể tự do than phiền và khiếu nại và mong chờ có hành động kịp thời và hợp lý. Phải có quy trình cơ chế khiếu nại chính thức và được truyền đạt tới tất cả nhân viên trong cơ sở.

Cơ chế khiếu nại phải giúp nhân viên dễ dàng báo cáo các khiếu nại ẩn danh, cũng như đảm bảo rằng không có hậu quả tiêu cực và/hoặc hình phạt nào xảy ra do nhân viên nói lên mối quan ngại của họ.

Tuân Thủ Doanh Nghiệp Và Các Tiêu Chuẩn Đạo Đức

Harbor Freight Tools có cam kết mạnh mẽ về đạo đức và tính liêm chính, và chúng tôi tiến hành kinh doanh theo cách có trách nhiệm. Harbor Freight Tools hy vọng rằng các Nhà cung cấp cũng tuân thủ tất cả các luật, quy tắc và quy định hiện hành trong sản xuất, lắp ráp, kiểm tra, đóng gói, lưu trữ và xử lý hàng hóa cho Harbor Freight Tools. Đạo đức và liêm chính là nền tảng của các mối quan hệ Nhà cung cấp của chúng tôi và tất cả các Nhà cung cấp phải đáp ứng hoặc vượt quá Tiêu Chuẩn Đạo Đức và Tuân Thủ Doanh Nghiệp của Harbor Freight Tools. Hướng dẫn bên dưới đề cập chi tiết các tiêu chuẩn này và là một phần của tất cả các thỏa thuận thương mại mới và/hoặc gia hạn với Harbor Freight Tools.

Xung Đột Lợi Ích

Nhân viên của Nhà cung cấp và Harbor Freight Tools không được tham gia vào các giao dịch hoặc các mối quan hệ khác tạo ra xung đột lợi ích hoặc sự có về xung đột lợi ích.

- Xung đột lợi ích xảy ra khi lợi ích riêng tư của cá nhân xung đột (hoặc có vẻ can thiệp) dưới bất kỳ hình thức nào với lợi ích của Harbor Freight Tools. Vì lòng trung thành bị mâu thuẫn làm giảm khả năng đưa ra quyết định khách quan của nhân viên, nên cần tránh xung đột lợi ích.
- Xung đột lợi ích có thể xuất phát từ một số mối quan hệ trực tiếp hoặc thậm chí gián tiếp (ví dụ: thông qua các thành viên gia đình, bạn bè, các quan hệ kinh doanh khác, v.v.) giữa nhân viên và Nhà cung cấp hoặc đối thủ cạnh tranh.
- Xung đột xảy ra khi các bên trong mối quan hệ cho hoặc nhận (hoặc có vẻ như cho hoặc nhận) những lợi ích không công bằng hoặc đối xử ưu đãi. Xung đột lợi ích cũng nảy sinh khi một nhân viên hoặc một thành viên trong gia đình nhân viên nhận được lợi ích cá nhân không phù hợp do vị trí nhân viên đó với Harbor Freight Tools và các đối tác của công ty, điều này làm tăng sự nghi ngờ về tính chính trực của một cộng sự và có thể gây tổn hại đến uy tín của Harbor Freight Tools.
- Harbor Freight Tools hy vọng tất cả các Nhà cung cấp nhận thức được chính sách này và tránh tham gia vào xung đột lợi ích hoặc có vẻ xung đột lợi ích. Bất kỳ sự tham gia nào của Nhà cung cấp trong bất kỳ xung đột nào cũng có thể là căn cứ để chấm dứt kinh doanh.

Quà Tặng Và Giải Trí

Harbor Freight Tools có chính sách không khoan nhượng đối với việc nhận quà tặng và giải trí khi hành vi đó được dự định hoặc có thể đưa ra một cách hợp lý ý định gây ảnh hưởng đến người nhận, vi phạm Chính sách của Harbor Freight Tools hoặc vi phạm luật pháp. Chính sách này không thay đổi trong các mùa tặng quà theo truyền thống hoặc trong các sự kiện được Harbor Freight Tools tài trợ. Quà tặng và giải trí áp dụng cho mọi thứ nhận được do kết quả của mối quan hệ kinh doanh thực tế hoặc tiềm năng và đối với thứ mà người nhận không phải thanh toán giá trị bề mặt. Ví dụ về quà tặng và giải trí bao gồm: ăn uống, du lịch và nơi ở cho mục đích công việc hoặc nghỉ mát, tiền mặt (bao gồm phong bao theo mùa), vé tham dự các sự kiện thể thao hoặc văn hóa, giảm giá không dành cho công chúng, phiếu quà tặng, mẫu sản phẩm của nhà cung cấp cho cá nhân sử dụng, rượu và bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ khác.

Gian Lận

Các nhà cung cấp không được cố tình âm mưu gian lận bất cứ ai trong khi làm việc với Harbor Freight Tools.

- Các nhà cung cấp phải đảm bảo rằng tất cả các bảng chấm công, bảng lương, chứng nhận an toàn và các hồ sơ khác tại cơ sở thể hiện chính xác các điều kiện sản xuất tại cơ sở.

- Các nhà cung cấp cung cấp tài liệu hoặc chứng từ gian lận với ý định lừa đảo, sẽ vi phạm trực tiếp các Tiêu chuẩn.
- Các nhà cung cấp phải giữ các bản sao thật và chính xác tất cả các hồ sơ tại cơ sở ở dạng gốc và không được thay đổi bất kỳ tài liệu nào vì bất kỳ lý do nào. Lưu giữ tài liệu phải phù hợp với yêu cầu của quốc gia và địa phương.

Các nhà cung cấp đồng ý không gây áp lực cho bên thứ ba hoặc đại lý để gây ảnh hưởng đến kết quả tích cực trong thử nghiệm trong phòng thí nghiệm, trách nhiệm xã hội, CTPAT (Quan hệ đối tác thương mại hải quan chống khủng bố) hoặc bất kỳ khâu kiểm toán nhà máy nào khác. Việc này bao gồm cung cấp tiền mặt hoặc các mặt hàng khác có giá trị cho nhân viên của Harbor Freight Tools, bên thứ ba hoặc đại lý bên ngoài.

Đạo Luật Chống Tham Nhũng Ở Nước Ngoài

Đạo Luật Chống Tham Nhũng Ở Nước Ngoài Của Hoa Kỳ (Đạo luật FCPA) là đạo luật hình sự nghiêm cấm thanh toán tiền hoặc đưa những thứ có giá trị, ví dụ, hối lộ, cho các quan chức nước ngoài để có được hoặc giữ lại công việc. Cam kết mạnh mẽ của Harbor Freight Tools đối với hành vi đạo đức, kinh doanh mở và công bằng được áp dụng trên toàn thế giới bao gồm việc tuân thủ luật pháp hiện hành của Hoa Kỳ và quốc tế, bao gồm cả FCPA. Nhân viên và đại lý của Harbor Freight Tools cần hiểu rằng bất kỳ hành động nào được họ thực hiện thay mặt cho Harbor Freight Tools vi phạm FCPA đều khiến chính bản thân họ, công ty và trong một số trường hợp là các công ty con ở nước ngoài có nguy cơ phạm tội hình sự. Harbor Freight Tools hy vọng mỗi nhân viên tuân thủ một cách tự nguyện và hoàn toàn với FCPA và Chính sách này.

Các nhà cung cấp không được phép tặng hoặc trao bất cứ thứ gì có giá trị cho quan chức nước ngoài, quan chức của đảng chính trị nước ngoài, đảng chính trị nước ngoài hoặc một ứng cử viên cho chức vụ chính trị nước ngoài, điều này có thể được xem là hối lộ. Các nhà cung cấp phải ghi nhận các mục một cách chính xác và đầy đủ trong hồ sơ của họ và tuân theo các thủ tục kế toán được chấp nhận chung theo yêu cầu của luật pháp tại địa phương. Các nhà cung cấp không được ghi nhận khoản mục sai hoặc gây hiểu lầm trên sổ sách và hồ sơ của họ.

Báo Cáo Vi Phạm

Harbor Freight Tools khuyến khích các Nhà cung cấp liên hệ với chúng tôi nếu một nhân viên từng yêu cầu Nhà cung cấp làm bất cứ điều gì vi phạm các tiêu chuẩn này. Harbor Freight Tools cung cấp địa chỉ email cho các Nhà cung cấp dùng để báo cáo các vi phạm chính sách của công ty liên quan đến việc nhận hoặc mời quà tặng, hối lộ hoặc lại quà, tiết lộ thông tin bí mật hoặc xung đột lợi ích.

Nếu bất kỳ Nhà cung cấp nào biết về tình huống có thể vi phạm chính sách của công ty liên quan đến việc nhận hoặc mời quà tặng, hối lộ hoặc lại quà, tiết lộ thông tin bí mật, xung đột lợi ích hoặc bất kỳ vi phạm nào khác về Tuân thủ và Tiêu chuẩn đạo đức của Công ty, họ cần thông báo ngay cho Harbor Freight Tools qua địa chỉ Harborofconduct@harborfreight.com.

Thông báo

Các nhà cung cấp cần có các bước thích hợp để đảm bảo rằng các quy định trong Hướng Dẫn Quy Tắc Ứng Xử Của Nhà Cung Cấp này được truyền đạt tới nhân viên của họ.

Đa Dạng Nhà Cung Cấp và Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng

Harbor Freight Tools cam kết thúc đẩy tăng trưởng kinh tế thông qua sự đa dạng bằng cách cung cấp các sản phẩm chất lượng cao, giá cả cạnh tranh cho khách hàng của chúng tôi. Một trong những cách Harbor Freight Tools đạt được sự tăng trưởng là thông qua chiến lược kinh doanh đa dạng Nhà cung cấp toàn diện, bao gồm làm việc với nhiều doanh nghiệp.

Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng - Tuyên Bố Hành Động Chắc Chắn

Harbor Freight Tools ủng hộ và tuân thủ cả về tinh thần và mục đích của Executive Order 11246, 29 CFR Part 471 Appendix A to Subpart A, the Civil Rights Act of 1964, the Americans with Disabilities Act, the Vietnam Era Veterans Readjustment Act, the Rehabilitation Act of 1973, the Age Discrimination in Employment Act, và các luật và quy định liên bang và tiểu bang thích hợp khác được thiết kế để thúc đẩy cơ hội việc làm bình đẳng. Các nhà cung cấp trong nước được khuyến cáo, theo các luật và quy định này cũng như trong các điều kiện hợp đồng nhất định, nhà thầu và nhà thầu phụ của nó có nghĩa vụ phải có hành động quyết liệt để cung cấp cơ hội việc làm bình đẳng mà không phân biệt chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, giới tính, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, hoặc tình trạng là một cựu chiến binh khuyết tật đủ điều kiện, cựu chiến binh mới xuất ngũ, cựu chiến binh được bảo vệ hoặc cựu quân nhân phục vụ của Lực lượng Vũ trang.

An Toàn Sản Phẩm và Sở Hữu Trí Tuệ

An Toàn Sản Phẩm

Harbor Freight Tools rất quan tâm đến vấn đề an toàn của các sản phẩm được bán ra. Harbor Freight Tools yêu cầu Nhà cung cấp và nhà sản xuất tuân thủ tất cả các yêu cầu an toàn pháp lý và quy định hiện hành; tiến hành các xét nghiệm an toàn thông thường nội bộ và bởi các phòng thử nghiệm độc lập, được chứng nhận của bên thứ ba khi được yêu cầu; hoặc sử dụng các thủ tục tương đương khi không yêu cầu cụ thể để sử dụng các phòng thí nghiệm được chứng nhận.

- Các nhà cung cấp phải xác định rõ ràng việc tuân thủ tất cả các yêu cầu và chứng nhận an toàn và quy định hiện hành cho tất cả các sản phẩm trước khi sản xuất. Ví dụ về các chứng nhận như vậy bao gồm nhưng không giới hạn đối với: UL, ETL, CSA, ANSI, EPA, CARB, ASME, FMVSS, UN 38.3, Safe Transport, Fabric Content, v.v... Các Nhà cung cấp phải cung cấp cho Harbor Freight Tools mọi chứng nhận và tài liệu tuân thủ liên quan trước khi gửi mẫu xét nghiệm đến cho Phòng Đảm Bảo Chất Lượng Harbor Freight Tools ("HFT QA"). Không được sản xuất sản phẩm trước khi có các chứng nhận phù hợp trừ khi Harbor Freight Tools cấp giấy phép đặc biệt để thực hiện hành động đó trong từng trường hợp. Nhà cung cấp phải có trách nhiệm lấy tài liệu chứng nhận phù hợp với chi phí của Nhà cung cấp và trong khung thời gian hợp lý để không làm gián đoạn thời gian đưa ra thị trường và / hoặc ngày đặt mua theo kế hoạch.
- Tất cả các sản phẩm được cung cấp cho Harbor Freight Tools phải có nhãn tuân thủ và / hoặc an toàn áp dụng phải đáp ứng các nguyên tắc công nghiệp hiện hành bao gồm cả chất kết dính thích hợp.
- Đối với các sản phẩm mới hoặc cải tiến hoặc Nhà cung cấp mới, Harbor Freight Tools trước tiên có thể kiểm tra một số mẫu sản xuất giới hạn để đánh giá và xác định điều kiện về an toàn, hiệu suất và bao bì của sản phẩm của nhà máy. Có thể đánh giá các sản phẩm tại bất kỳ phòng thí nghiệm HFT QA, phòng thí nghiệm bên thứ ba được Harbor Freight Tools chỉ định và / hoặc bên trong nhà máy, như được xác định bởi Harbor Freight Tools. Phải giữ lại các mẫu ban đầu làm tài liệu tham khảo lịch sử cho tất cả các sản phẩm trong tương lai. Nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các giao thức và phương thức kiểm tra HFT QA. Harbor Freight Tools cũng có quyền tiến hành thử nghiệm sản phẩm đang diễn ra tại bất kỳ phòng thí nghiệm HFT QA nào, phòng thí nghiệm của bên thứ ba do Harbor Freight Tools chỉ định và / hoặc phòng thí nghiệm trong nhà máy, như được xác định bởi Harbor Freight Tools.
- Nhà cung cấp có trách nhiệm xin sự chấp thuận từ HFT QA cho bất kỳ thay đổi nào đối với các thông số kỹ thuật đã thỏa thuận trong từng trường hợp. Việc không tuân thủ quy trình thông số của Harbor Freight Tools có thể bị phạt tiền và / hoặc hủy đơn đặt hàng.

Nếu một sản phẩm do Harbor Freight Tools bán bị thu hồi, Nhà cung cấp đồng ý làm việc với HFT QA, luật sư của công ty và / hoặc bất kỳ bên nào được chỉ định khác tham gia trực tiếp hoặc gián tiếp với Harbor Freight Tools để cung cấp thông tin cần thiết và hỗ trợ quản lý việc thu hồi. Nhà cung cấp đồng ý hợp tác chặt chẽ với Harbor Freight Tools và cơ quan quản lý thích hợp để nhanh chóng loại bỏ sản phẩm khỏi thị trường. Trong một số trường hợp, khi có những lo ngại chính đáng về vật liệu hoặc quy trình do không có tiêu chuẩn mang tính quy định, Nhà cung cấp phải hỗ trợ Harbor Freight Tools cách ly hoặc loại bỏ sản phẩm khỏi lô hàng hoặc nơi bán lẻ, chờ nghiên cứu dứt khoát hơn. Trong mọi trường hợp, Nhà cung cấp phải đảm bảo về chất lượng và độ an toàn của sản phẩm và thực hiện các hành động đó vì lợi ích tốt nhất của khách hàng của Harbor Freight Tools.

Nếu Nhà cung cấp bán cho Harbor Freight Tools một sản phẩm tương tự như sản phẩm bị thu hồi (cùng chế độ lỗi hoặc nguyên nhân gốc), Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho Harbor Freight Tools.

Sở Hữu Trí Tuệ

Harbor Freight Tools tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ hợp lệ của người khác. Các nhà cung cấp phải chứng nhận với Harbor Freight Tools tất cả các quyền mà họ khẳng định có trong các sản phẩm họ cung cấp cho Harbor Freight Tools và rằng các sản phẩm của họ không cố ý vi phạm hoặc xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ của người khác. Chứng nhận này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, cung cấp cho Harbor Freight Tools ý kiến về tư vấn sở hữu trí tuệ của Hoa Kỳ và / hoặc giấy phép, thỏa thuận, bằng sáng chế và / hoặc đăng ký thích hợp.

Bất kỳ sáng kiến hoặc cải tiến sản phẩm nào được Harbor Freight Tools tạo ra toàn bộ hoặc một phần sẽ được coi là tài sản trí tuệ của Harbor Freight Tools và sẽ luôn là tài sản độc quyền của Harbor Freight Tools. Các nhà cung cấp có thể được Harbor Freight Tools yêu cầu thừa nhận quyền sở hữu này khi bắt đầu một dự án cụ thể và có thể được yêu cầu ký Thỏa thuận cấp phép sở hữu trí tuệ hoặc thỏa thuận tương tự sau khi hoàn thành việc phát triển.

Nguồn gốc xuất xứ

Nguồn gốc xuất xứ là nước sản xuất, tạo ra hoặc nuôi trồng một sản phẩm. Xác định đúng nguồn gốc xuất xứ có thể ảnh hưởng đến mức thuế, tính điều kiện về Hiệp định thương mại tự do, thuế quan, chống bán phá giá và các khoản bao gồm hoặc loại trừ bù đắp về mặt phạm vi, việc sản phẩm được chấp nhận vào Hoa Kỳ và các vấn đề khác. Vật liệu hoặc linh kiện có nguồn gốc từ các quốc gia khác và quy trình sản xuất được thực hiện ở các quốc gia khác phải được thông báo cho Harbor Freight Tools.

Thanh tra và kỹ sư của Harbour Freight Tools sẽ kiểm tra các nhà máy để đảm bảo các thành phần sử dụng trong quá trình sản xuất và chế tạo được xác minh. Hơn nữa, sản phẩm phải được xuất trực tiếp từ nhà máy sang Hoa Kỳ.

Đánh Dấu Và Ghi Nhãn Nguồn Gốc Xuất Xứ

Các nhà cung cấp phải đảm bảo rằng tất cả hàng hóa (hoặc container bán lẻ ngoài cùng) được đánh dấu chính xác và rõ ràng về nhãn hiệu xuất xứ và thông tin ghi nhãn khác tuân thủ luật pháp của quốc gia nơi hàng hóa được sản xuất và quốc gia nơi hàng hóa sẽ được bán.

Cam Kết Tuân Thủ Xã Hội

Harbor Freight Tools coi mỗi bộ phận trong Chuỗi cung ứng của mình là một phần mở rộng của cộng đồng của chúng tôi. Vì vậy, chúng tôi tin rằng điều quan trọng là cung cấp cho các cá nhân sản xuất các sản phẩm của chúng tôi các điều kiện làm việc lành mạnh, an toàn và công bằng.

Với quy mô hiện tại của công ty và các kế hoạch phát triển trong tương lai, chúng tôi đang phải đối mặt với áp lực bên trong và bên ngoài để đảm bảo rằng Harbor Freight Tools và Nhà cung cấp của chúng tôi tuân thủ các tiêu chuẩn nhân quyền, môi trường và thương mại quốc tế. Để đáp ứng các yêu cầu này, chúng tôi cần đáp ứng các cập nhật về pháp luật bằng cách liên tục tinh chỉnh các chương trình Trách nhiệm xã hội và CTPAT của chúng tôi.

Để đánh giá các điều kiện của nhà máy, chúng tôi đã chọn các công ty giám sát bên thứ ba có uy tín để tiến hành kiểm tra tuân thủ về mặt xã hội và kiểm toán CTPAT.

Kiểm toán ban đầu cũng như kiểm toán lại hàng năm tiếp theo sẽ được Harbor Freight Tools chi trả.

Thông thường, kiểm toán sẽ được công bố thời gian dự kiến trước 2 tuần bằng e-mail hoặc gọi điện thoại từ đại diện của công ty kiểm toán bên thứ ba và qua e-mail của Giám đốc tuân thủ trách nhiệm xã hội của Harbor Freight Tools. Bạn sẽ được yêu cầu chấp nhận thời gian dự kiến này; nếu bạn chấp nhận thời gian dự kiến trước 2 tuần nhưng sau đó thấy không thể cho phép (các) kiểm toán viên vào công ty, bạn có trách nhiệm phải thông báo cho công ty bên thứ ba ngay để họ có thể đổi lịch. Việc không sắp xếp lại với kiểm toán viên trước hoặc từ chối cho phép vào nhà máy sẽ khiến Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm về toàn bộ phí kiểm toán cũng như các hình phạt tiềm ẩn khác hoặc chấm dứt mối quan hệ kinh doanh của Nhà cung cấp với Harbor Freight Tools.

Harbor Freight Tools hy vọng rằng bạn sẽ cho phép các kiểm toán viên có toàn quyền tiếp cận nhà máy của bạn để họ có thể tiến hành kiểm toán kỹ lưỡng.

Nếu bạn muốn giải thích thêm, bạn có thể liên hệ với codeofconduct@harborfreight.com.

Tuyên bố tuân thủ

Tôi, _____ (tên đại diện của Nhà cung cấp được ủy quyền),
_____ (chức danh đại diện của Nhà cung cấp được ủy quyền)
của _____, (tên công ty của Nhà cung cấp)
("Nhà cung cấp") tuyên bố rằng với tư cách là nhà cung cấp sản phẩm cho Harbour Freight Tools USA, Inc. và các công ty mẹ và công ty con ("Harbour Freight Tools"), Nhà cung cấp chứng nhận:

- Nhà cung cấp tuân thủ các tiêu chuẩn quy định trong Sổ Tay Quy Tắc Ứng Xử dành cho Nhà cung cấp của Harbour Freight Tools, có sửa đổi (gói tất là "Tiêu chuẩn");
- Nhà cung cấp tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành, bao gồm cả những quy định liên quan đến lao động, môi trường và sức khỏe và sự an toàn của các cơ sở và nhân viên của mình;
- Nhà cung cấp không sản xuất hoặc sản xuất ở Tân Cương hoặc Khu tự trị Duy Ngô Nhĩ Tân Cương (XUAR);
- Các nhà cung cấp phụ và nhà cung cấp linh kiện của nhà cung cấp không sản xuất ở Tân Cương hoặc XUAR, và không sử dụng bộ phận hoặc nguyên liệu thô nào có nguồn gốc từ Tân Cương hoặc XUAR;
- Nhà cung cấp không cố ý sử dụng lao động cưỡng bức người Uyghurs, Kazakhstan, Kyrgyzstan, hoặc bất kỳ thành viên nào của các nhóm Hồi giáo khác hoặc bất kỳ nhóm nào khác ở Tân Cương, XUAR hoặc những nơi khác;
- Nhà cung cấp không sử dụng lao động không tự nguyện trong mọi phần nào trong chuỗi cung ứng của họ đối với bất kỳ ai ở Tân Cương hoặc XUAR;
- Nhà cung cấp sẽ giám sát việc tuân thủ các Tiêu chuẩn và sẽ thông báo kịp thời cho Harbor Freight Tools bất kỳ việc không tuân thủ nào;
- Nhà cung cấp đã thông báo tất cả các nhà máy của mình (dù thuộc sở hữu hoặc được chỉ định) và các nhà thầu phụ sản xuất hoặc sản xuất hàng hóa cho Harbor Freight Tools;
- Nhà cung cấp phải lưu giữ các hồ sơ đánh giá hoặc kiểm toán được thực hiện tại các nhà máy của mình (dù thuộc sở hữu hay được chỉ định) và về bất kỳ hành động khắc phục nào được thực hiện để đáp ứng với các đánh giá hoặc kiểm toán đó; Nhà cung cấp phải cung cấp các hồ sơ như vậy để Harbor Freight Tools hoặc đại lý hoặc đại diện được chỉ định hợp lệ xem xét và kiểm tra theo yêu cầu. Các hồ sơ phải được lưu giữ trong suốt quá trình của mối quan hệ và bao gồm nhưng không giới hạn ở: kiểm tra tuân thủ, kiểm tra đảm bảo chất lượng, trách nhiệm xã hội, chứng nhận tiêu chuẩn, v.v.;
- Nhà cung cấp phải lưu giữ hồ sơ sản xuất và kinh doanh theo thông lệ kế toán chuẩn như Nguyên tắc kế toán được chấp nhận chung hoặc Chuẩn mực báo cáo tài chính quốc tế; và Nhà cung cấp phải cung cấp các hồ sơ như vậy để Harbor Freight Tools hoặc đại lý được chỉ định hợp lệ xem xét và kiểm tra theo yêu cầu;
- Nhà cung cấp chấp nhận thời hạn kiểm tra 2 tuần theo thông báo của công ty kiểm toán bên thứ ba được Harbour Freight Tools chọn và hiểu rằng việc từ chối quyền tiếp cận nhà máy sẽ dẫn đến việc Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm cho việc thanh toán **toàn bộ phí kiểm toán**, cũng như các hình phạt tiềm ẩn khác và / hoặc chấm dứt mối quan hệ kinh doanh của Nhà cung cấp với Harbor Freight Tools; và

- Nhà cung cấp phải cung cấp cho Harbor Freight Tools hoặc đại lý được chỉ định hợp lệ của công ty, theo chỉ dẫn của Harbor Freight Tools, các cập nhật về mọi nỗ lực khắc phục được yêu cầu do thiếu sót được xác định trong bất kỳ cuộc kiểm toán nào do Harbor Freight Tools hoặc đại lý được chỉ định hợp lệ thực hiện.

Bằng việc ký vào Tuyên Bố Tuân Thủ này, Nhà cung cấp đồng ý tuân thủ tất cả các nghĩa vụ có trong Tiêu chuẩn và Tuyên Bố Tuân Thủ này. Hơn nữa, Nhà cung cấp chấp nhận rằng (i) nếu Nhà cung cấp không tuân thủ bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Tiêu chuẩn hoặc Tuyên Bố Tuân Thủ này hoặc (ii) nếu các cơ quan có thẩm quyền của Hoa Kỳ (hoặc cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia nhập khẩu) cáo buộc rằng hàng hóa của Nhà cung cấp được sản xuất bằng lao động cưỡng bức, Harbour Freight Tools có thể chấm dứt mối quan hệ kinh doanh với Nhà cung cấp, hủy mọi đơn hàng đang chờ xử lý với Nhà cung cấp và từ chối giao hàng của Nhà cung cấp.

Người lập: _____

Ngày tháng: _____, 20_____

(Chữ ký)

(Tên in và chức danh của người ký)

(Đóng dấu)